

## CÉSAR VALLEJO Y JOSÉ EMILIO PACHECO: LA INFANCIA VIOLENTADA

### CÉSAR VALLEJO AND JOSÉ EMILIO PACHECO: THE CHILDHOOD RAPED

*Silvia G. Alarcón Sánchez\**

#### RESUMEN

El objetivo fue realizar un estudio comparativo entre dos cuentos latinoamericanos: "Paco Yunque" de César Vallejo y "El castillo en la aguja" de José Emilio Pacheco. Ambos presentan una denuncia social a través de sus protagonistas que son niños. Otro elemento importante es resaltar que la humillación ejercida en ellos conlleva a lo que se llama "rito de paso," pero de una forma violenta, sin mediaciones.

**Palabras clave:** Narrativa latinoamericana, denuncia social, rito de paso.

#### ABSTRACT

The aim was to conduct a comparative study between two latin american tales: "Paco Yunque" from César Vallejo and "The castle in the needle" from José Emilio Pacheco. Both present social denounces through their protagonists that are children. Another element important is highlight that the humiliation exercised in them leads to what is called "Rite of step", but of a violent form, without mediations.

**Key words:** Latin American narrative, social criticism, rite of passage.

---

\* Doctora en Letras. Profesora Universidad Autónoma de Guerrero. Nicolás Bravo No. 20-2, C.P. 39000, Col. Centro; Chilpancingo, Guerrero, México. Correo: [silviaalarcon23@yahoo.com.mx](mailto:silviaalarcon23@yahoo.com.mx)

La intención es presentar un trabajo comparativo entre dos cuentos que tienen como principales protagonistas a dos niños cuya naturaleza social los determina negativamente ante la sociedad en la que se desenvuelven, llegando a la humillación. Ambas obras tienen treinta y dos años de diferencia de haberse publicado, a pesar de ello existen muchas similitudes que los pueden suscribir en una literatura latinoamericana de denuncia. Las primeras décadas del siglo XX en Latinoamérica son convulsas: hay guerras, revoluciones y el interés de los novelistas se desvía de la descripción de la naturaleza para dar cuenta de los problemas sociales que indican la apropiación de los insumos naturales por parte de las empresas transnacionales.

### Humillación infantil

César Vallejo es un escritor del desaliento, de la desgracia. En "Paco Yunque", (1931) una de sus obras narrativas poco estudiadas, el final es una muestra clara de humillación infantil. Indagando en el contexto histórico social encontramos la causa de su afán denunciador y la explicación de la situación económica, política y social que era común en América Latina y no tan sólo en Perú:

La población de las ciudades de cierta importancia, en el Perú, –Lima, la capital, Trujillo, Ica, Cuzco, Piura, Iquitos–, atrae especialmente la atención por su triple fisonomía racial, nítidamente marcada en los rasgos, el modo de andar y el género de trabajo de las gentes. En este último terreno sobre todo, se observa un fenómeno asaz, uniforme y significativo: cuanto más de color son las gentes, más relegadas se ven a los quehaceres inferiores. Así los blancos ejercen las funciones directivas de la vida económica, los mestizos las de segundo pla-

no. Y los indígenas las más bajas. Hemos de notar que el porcentaje de cada una de estas capas sociales en la población del país, asciende en sentido inverso a su categoría social: hay poco más o menos, 50% de indígenas, 40% de mestizos y 10% de blancos.

La jerarquía social ¿se determina aquí por una lucha racial? No. Es al revés. Las razas ocupan los niveles asignados por la lucha de clases. (...) (902). Semejante composición racial y clasista del país, determina forzosamente una situación de violencia, alimentada por odios históricos, que se acrecientan a medida que se esclarece la conciencia social media.

Las notas expuestas arriba, en cuanto a la población de las ciudades, adquieren tonos más sombríos cuando se observa la jerarquía social en las regiones industriales y agrícolas. Allí, la división de razas y de clases así como sus roles respectivos y sus relaciones mutuas, se definen con relieve tal que la vida colectiva se convierte en un auténtico avispero de rencores y contiendas (907).

¿Cómo operan los dueños del país para mantener vivo en plena República semejante régimen de castas con su cortejo de injusticias sociales, económicas y políticas? Operan representando la farsa democrática. Es decir se sirven del juego y del aparato escénico republicanos, para hacer más expedito el drama de la realidad feudal y al abrigo de cualquier interrupción («¿Qué pasa en América del Sur? En el país de los Incas») (Germinal, París, 3, 10 de junio de 1933) (Vallejo 2002, II: 908).

Durante toda esta época se dio un fuerte impulso a la explotación minera en los Andes a cargo de empresas estadounidenses, algunas asociadas en parte a capital local peruano. Pero, las deudas, los empréstitos y los tratados efectuados por los gobiernos del

Perú crearon la dependencia del país hacia Inglaterra y Estados Unidos, pero especialmente hacia éste último perdiéndose la posibilidad de alcanzar la independencia económica y comercial. (Rodríguez-Arenas, 2007:xvi)

En 1891, se crearon compañías subsidiarias para manejar el Ferrocarril Central, conocido como el ferrocarril inglés Lima-Callao, el ferrocarril del sur del Perú, el ferrocarril de Pacasmayo, el ferrocarril de Guadalupe y el ferrocarril de Trujillo; en todas esas compañías la «Peruvian Corporation» tenía la mayoría de las acciones y por tanto el control de las decisiones. (Rodríguez-Arenas, 2007:xvii)

Algunos comentarios acerca del cuento de César Vallejo, titulado “Paco Yunque” mencionan que se trata de un cuento infantil. Sin embargo existen varios aspectos que niegan el llamado cuento tradicional para niños. Vallejo hace una denuncia explícita de los atropellos que sufre la clase social más desprotegida en la figura de un niño tímido, apocado, sin carácter, en manos de otro niño cuyo temperamento era arrogante, cruel y prepotente, que humilla y violenta la dignidad del protagonista. Como se ve, el autor presenta dos personajes que son prototipos y antagónicos. Esta idea sirvió a Vallejo para recrear la lucha entre el capitalismo y el campesinado. El hecho de presentar dos personajes enfrentados, uno bueno y otro malo, hacen que los niños entiendan de manera fácil y didáctica. Aquí cabe preguntarse, ¿a quién va dirigido el cuento? Hay comentarios que indican que la editorial Cenit hizo el encargo expreso a Vallejo conociendo su tendencia socialista. Muchos niños de países latinoamericanos verían solamente el sufrimiento de Paco Yunque, el protagonista, pero no entenderían el

trasfondo de la obra, sólo la gente adulta lo captaría.

No se trata de un cuento que pertenezca al género maravilloso, como lo son, casi en su totalidad los cuentos para niños, esta obra presenta una cruda realidad que otros autores han mostrado, incluso en nuestra época, como por ejemplo, “El castillo en el agujero” de José Emilio Pacheco. Al igual que el cuento de Vallejo, éste presenta a un niño de clase baja que es sobajado por no pertenecer a una clase pudiente que goza de recursos materiales como una casa que semeja un castillo. Ciertamente José Emilio Pacheco no recurre a imágenes directas sino que lo hace a través de metáforas, pero no por ello disminuye el efecto causado en el lector, que es de desaliento.

Estos dos cuentos reflejan una violencia que traspasa el alma de los lectores, a través de palabras y de imágenes que muestran la humillación de niños cuya inocencia e ingenuidad es violentada por el despotismo y por la inconsciencia de quienes detentan el poder, sea económico o social. En el cuento de Pacheco, la reacción de Pablo, el protagonista, es acorde con sus años: es un niño de escasos doce o trece años que tiene un ligero conocimiento de que el lugar donde viven él y su mamá, no es propio. La forma en cómo es enterado lo sacude interiormente.

José Emilio Pacheco emplea una estrategia distinta a la utilizada por Vallejo al mostrar el rompimiento de la inocencia de Pablo a través de imágenes poéticas, sin ser directo, lo menciona:

Pablo se alejó a la carrera y en vez de ir a la cocina fue hacia la veleta. Cerca del pozo rompió a llorar. Se asomó al fondo oscuro y el agua no reflejó su cara. En ese instante empezó a soplar el viento del norte. Levantó arena de la playa, dejó surcos en las acequias y arrojó flo-

res al pantano. El viento se adueñaba de todo mientras Pablo corría hacia un lugar en el que nadie pudiera humillarlo otra vez ante Yolanda. (2009: 53)

Aunque predomina la visión poética existen palabras que connotan la idea de destrucción, violencia, humillación y cambio de actitud, como: "se alejó a la carrera", "rompió a llorar", "fondo oscuro", "el agua no reflejó su cara", "empezó a soplar el viento del norte", "levantó arena de la playa", "dejó surcos en las acequias", "arrojó flores al pantano", "el viento se adueñaba de todo", "humillarlo otra vez". Se trata de un fragmento que es indicativo de lo ocurrido a Pablo, ha sido humillado por no estar a la altura social y económica de Yolanda, la niña que a él le gusta y a la que quiere agradecer.

En ambos cuentos se manifiestan a los protagonistas niños con un carácter apocado y sumiso, los autores dan a entender que la clase social baja tiende a tener esa actitud, no hay rebeldía sino una aceptación de lo que les ocurre. La actitud de Paco es similar a la de Pablo:

Humberto Grieve tenía bajos los ojos y sujetaba fuertemente por el brazo a Paco Yunque, el cual estaba aturdido y se dejaba jalar como un trapo por Fariña y por Grieve. Paco Yunque tenía ahora más miedo a Humberto Grieve que al profesor, que a todos los demás niños y que al colegio entero. ¿Por qué Paco Yunque le tenía tanto miedo a Humberto Grieve? Porque este Humberto Grieve solía pegarle a Paco Yunque. (1976: 143)

En este sentido los escritores comparten la postura de mostrar la desigualdad existente y la indefensión de la clase social baja. José Emi-

lio Pacheco publicó "El castillo en la aguja" en el libro *Viento distante* en 1963, lo cual suscita la pregunta de por qué después de más de tres décadas el autor relata un suceso similar al de Vallejo de las primeras décadas en Perú. Si bien ahora la explotación no se realiza de la misma manera, es decir, las transnacionales no se llevan la materia prima de forma abierta, muchos capitales están encubiertos, ocultos bajo prestados nombres con el fin de parecer legal, de ahí que Pacheco presente una problemática que no se ha terminado y que lo siguen padeciendo seres indefensos.

La Editorial Cenit, según la viuda de Vallejo, (Georgette de Vallejo) solicitó al escritor un cuento con un matiz ideológico socialista lo cual no resulta una novedad si se saben las políticas comerciales y los propios intereses ideológicos que la editorial fomentaba. César Vallejo se caracterizó por una militancia activa desde su juventud, manifiesta en el cuento pero sin ser subversivo.

Ambos escritores tomaron de su infancia y de los lugares en los que crecieron elementos constitutivos de su obra. "Paco Yunque" es publicado en 1931. Las primeras décadas de la Literatura Latinoamericana dan cuenta de la descripción de lugares que resultan exóticos para quienes viven en el viejo mundo y tiene entre sus funciones dar a conocer la geografía, la vida y costumbres de los pueblos latinoamericanos. Otro papel importante que tuvieron fue denunciar la explotación irracional que las compañías transnacionales habían infringido en la naturaleza apropiándose de manera irregular de las riquezas naturales del continente. La función de Vallejo como escritor no es sólo narrar un relato, cumple con un requisito esencial para ser considerado un cuento de denuncia: nos muestra un momento de nuestra historia contemporánea en el que una familia campesina se integra, a partir

de una relación de servidumbre, a la dinámica de explotación del capitalismo transnacional representada por una empresa de ferrocarriles, la Peruvian Corporation dirigida por Dorian Grieve, un inglés que concentra el poder económico y el político de la población donde vive Paco y su familia. En la actualidad los peruanos de "mala apariencia" no pueden viajar en vagones turísticos en los que sí lo hacen los extranjeros.

En el caso de "Un castillo en la aguja" José Emilio Pacheco presenta una situación similar: es la historia de Pablo, hijo de una sirvienta que trabaja con una familia acomodada y que sufre el desprecio y humillación de una niña llamada Yolanda a quien quiere conquistar al mostrar una casa que no le pertenece.

Las madres en ambos cuentos, no tienen un valor protector, son presentadas como personajes sin importancia sin posibilidad de defender a sus hijos, ese papel lo toman otros personajes, Paco Fariña en "Paco Yunque" y Gilberto en "El castillo en la aguja". Tanto Pacheco como Vallejo muestran a dos niños representantes de la clase baja que no pueden hacer frente a sus amos porque su familia necesita del trabajo que les da quienes los oprimen; en este sentido observamos dos aspectos: los que poseen el dinero pagan con su fortuna a la familia pobre y a su vez, ésta favorece con su trabajo a sus amos. Es una especie de círculo donde ambas clases sociales dependen una de la otra, aunque en condiciones desiguales.

Lo revelador en ambos cuentos es que a pesar de la diferencia de años en las publicaciones se sigue mostrando el mismo problema: la diferencia entre las clases sociales y los desacuerdos humanos derivados de ella. Pablo y Paco se mueven en un mundo donde la injusticia y el sufrimiento es parte consustancial de

quien pertenece a los desposeídos y lo único con que cuentan es con una familia cuyo trabajo apenas les permite sobrevivir. Ambos autores denuncian un mundo desesperanzador, que muestra las tribulaciones de los otros, de los que sufren injusticias y humillaciones. Las publicaciones de José Emilio Pacheco y de César Vallejo demuestran una literatura que cumple una función social al recordar al mundo los sinsabores y penalidades de las que han sido y son objeto muchos seres humanos.

#### RITO DE PASO

En ambos cuentos está presente lo que se ha llamado "Rito de paso". Existen algunas imágenes que dan cuenta de este tránsito y que resultan traumáticas ya que conducen hacia una madurez problemática, lo que significa el rito de paso, un aprendizaje forzado.

Pablo trató de ver los ojos de Yolanda. La niña enrojeció, desvió la mirada, simuló interesarse en los pavos reales. Gilberto quedó rígido y fijó la vista en las aventuras de Mandrake. Al descubrir a Pablo la señora Aragón le ordenó:

- Dile por favorcito a tu mamá que nos prepare café y sirva helado a los niños. (Pacheco, *El viento distante*, 2009: 52)

Enmarcado fuera del cuento no podría suponer ninguna transgresión, sin embargo, "El castillo en la aguja" está implicando, desde su título, una situación que no es segura y eso tiene que ver con la posición de Pablo en una casa que él pretende suya y que no lo es. En este fragmento es posible notar varias frases que dan cuenta de la humillación del niño: desde el principio el niño se muestra inseguro ante algo que todavía no se sabe que va a ocurrir. A quien quiere sorprender y agradar es a

Yolanda, pero la niña se ha dado cuenta de la verdadera posición de Pablo en esa casa, por eso lo ignora y prefiere fijarse en los pavorreales. Otro que también no sabe cómo conducirse es Gilberto, amigo de Pablo; tanto él como su hermana prefieren distraerse con otros objetos más dignos de su atención. La señora Aragón, verdadera dueña de la casa en forma de castillo, "descubre" a Pablo, lo cual indica que puede pasar fácilmente desapercibido. Y la última oración sitúa a Pablo al recibir la orden que sólo puede provenir de un patrón a su servidumbre porque además no está incluyéndolo a él entre los niños a los que se les va a servir helado.

La situación de Paco, en "Paco Yunque" es similar a la de Pablo:

Paco Yunque no sabía qué hacer. Le pegaría otra vez el niño Humberto, porque no se quedó con él, en su carpeta. Cuando saldría del colegio, el niño Humberto le daría un empujón en el pecho y una patada en la pierna. El niño Humberto era malo y pegaba pronto, a cada rato. En la calle. En el corredor también. Y en la escalera. Y también en la cocina, delante su mamá y delante la patrona. Ahora le va a pegar, porque le estaba enseñando los puñetes y le miraba con ojos blancos... Pero Paco Yunque seguía llorando agachado. (Vallejo, 1976: 144)

En este fragmento se nota la indefensión de este niño que obligatoriamente debe aceptar su sumisión ante quien detenta el poder. En este sentido, se observa que ni siquiera la mamá pudo auxiliarlo ya que incluso delante de ella lo golpean. La serie de golpes, maltratos, humillaciones obligan a este niño a aceptar su cruel realidad.

Esta evolución forzada es lo que antropológicamente se conoce como uno de los ritos de paso fundamentales, lo cual es uno de los

aspectos destacables del relato al mostrarnos cómo estos ritos se han perdido en la sociedad secularizada del siglo XX y los individuos se encuentran sin una comunidad que los mediatice. (Segalen 2005: 58-74) Los ejemplos antes señalados sirven para el caso. En primer lugar, en términos del desarrollo lineal de la historia, la niñez y luego, la pérdida de la inocencia al vislumbrar su futuro.

En los dos cuentos los niños que sufren de carencias económicas se les hace ver como los Otros que no tienen opción más que sufrir y aguantar. Los autores nos muestran las incongruencias de una sociedad que se jacta de tener civilidad.

La marginación de los protagonistas es un leitmotiv que recorre todo el tomo, además, tiene que ver con los ritos de paso: según la clasificación de Arnold van Gennep, dentro de éstos y de los ritos preliminales se encuentran los llamados ritos de separación, en el curso de los cuales los futuros iniciados se separan del mundo que les rodea (Gennep, 2007: 48).

En "El castillo en la aguja", Pablo ha sido separado de forma brusca, violenta, de lo que consideraba valioso: la casa donde encontraba a su madre. En Paco Yunque, Paco se da cuenta que su vida estará signada por la discriminación.

Es así que la noción de rito de paso es equivalente con una modificación ontológica del modo de ser (Eliade, 1999: 8).

Vallejo y Pacheco nos muestran a través de dos niños las condiciones en las que se encuentra la clase social marginada. Están atrapados en un círculo, sin plantearse perspectivas ni posibilidades sociales de imaginar una vida diferente, una vida distinta, comienzan a vislumbrar las vicisitudes de una vida adulta sin oponer ninguna resistencia.

### **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

Bader P. (2011) "Ritos de paso, ritos de iniciación: Los Niños Tontos de Ana María Matute." LEJANA. Revista Crítica de Narrativa Breve No 3.

Pacheco JE. (2009) "El castillo en la aguja" en El viento distante. México: ediciones ERA

Vallejo C. (1976) "Paco Yunque" en Obras completas VI. Barcelona: editorial LAIA.

Vallejo C. (2007) El Tungsteno/Paco Yunque. Flor María Rodríguez-Arenas (ed. Crítica) Argentina: Stockcero.

### **CORRESPONDENCIA:**

Autor: Silvia Guadalupe Alarcón Sánchez

Correo: [silviaalarcon23@yahoo.com.mx](mailto:silviaalarcon23@yahoo.com.mx)